

DOCUMENT RESUME

ED 292 305

FL 017 222

AUTHOR Reveron, Wilhelmina W.
TITLE Bilingualism: A Comprehensive Bibliography.
PUB DATE [88]
NOTE 15p.
PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Bilingual Education; *Bilingualism; *Communication Disorders; Evaluation Methods; Information Sources; Language Acquisition; *Language Tests; *Linguistic Theory; *Second Language Learning; Speech Improvement

ABSTRACT

A bibliography on bilingualism contains over 100 citations of articles, papers, monographs, and books in seven categories: theory, general issues, second language acquisition, communication disorders, assessment, treatment, and issues in education. (MSE)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED292305

BILINGUALISM:
A COMPREHENSIVE BIBLIOGRAPHY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Reveron

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

- ☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
- ☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

Wilhelmina W. Reveron, Ph.D.
Associate Professor
University of the District of Columbia
Communication Arts & Sciences Department

FL017222

BILINGUALISM
TABLE OF CONTENTS

	Page
I. THEORETICAL BASIS	1
II. ISSUES	1
III. SECOND LANGUAGE ACQUISITION	3
IV. COMMUNICATION DISORDERS	7
V. ASSESSMENT	8
VI. TREATMENT	10
VII. ISSUES IN EDUCATION	10

BILINGUALISM

READING LIST

I. THEORETICAL BASIS

- Albert, M.L. and Obler, L.K. (1978). Theoretical considerations. The bilingual brain. New York: Academic Press.
- American Speech-Language-Hearing Association. (1982). Bilingual language learning system manual. Rockville, MD.: author.
- Baetens-Beardsmore, H. (1982). Bilingualism: Basic principles. London: Tieto, Ltd.
- Bain, B. (1975). Toward an intergration of Piaget and Vygotsky: Bilingual considerations. Linguistics, 160, 5-20.
- Francescato, G. (1969). Theoretical and practical aspects of child bilingualism. Lingua Stile, 4(3).
- Grosjean, F. (1982). Life with two languages: An introduction to bilingualism. Cambridge, MA.: Harvard University Press.
- Paradis, M. (1978). Aspects of Bilingualism. Columbia, S.C.: Hornbeam Press, Inc.
- Riegel, K.F. (1968). Some theoretical considerations of bilingual development. Psychological Bulletin, 70, 647-670.

II. ISSUES

- Alatis, J.E. (Ed.) (1970). Bilingualism and language contact: Anthropological, linguistic, psychological, and sociological aspects. Monograph Series on Language and Linguistics, 23. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Attinasi, J., Pedraza, P., Poplack, S., and Pousada, A. (1982). Intergenerational perspectives on bilingualism. New York: Center for Puerto Rican Studies.

II. ISSUES (cont')

- DeAvila, E., and Duncan, S. (1979). Bilingualism and the metaset. Journal of the National Association for Bilingual Education, 3(2), 1.
- Dubois, B.L., and Valdes, G. (1980). Mexican-American child bilingualism: Double deficit? The Bilingual Review, 7, 1.
- Ervin-Tripp, S. (1968). Becoming a bilingual. (ERIC ED 018 786).
- Hornby, P.A. (Ed.) (1977). Bilingualism: Psychological, social, and educational implications. New York: Academic Press, Inc.
- Lambert, W. (1977). The effects of bilingualism on the individual: Cognitive and sociocultural consequences. In P. Hornby (Ed.), Bilingualism: Psychological, social and educational implications. New York: Academic Press, Inc.
- Lambert, W.E., and Rawlings, C. (1969). Bilingual processing of mixed-language associative networks. Journal of Verbal Learning and Verbal Behavior, 8, 604-609.
- MacNamara, J. (1967). Bilingualism in the modern world. Journal of Social Issues, 23, 1-7.
- Omark, D.R., and Erickson, J.G. (1982). The bilingual exceptional child. San Diego: College Hill Press.
- Padilla, A. (1977). Child bilingualism: Insights to issues. In J.V. Martinez (Ed.), Chicano psychology. New York: Academic Press.
- Price-Williams, D.R. and Ramirez, M., III (1977). Divergent thinking, cultural differences, and bilingualism. Journal of Social Psychology, 103 (1), 3-11.
- Van Duyne, H.J., and Gutierrez, G. (1972). The regulatory function of language in bilingual children. Journal of Educational Research, 66, 122-124.
- Yoshioka, J.G. (1929). A study of bilingualism. Pedagogical Seminary and Journal of Genetic Psychology, 36, 473-479.

III. SECOND LANGUAGE ACQUISITION

- Albert, M.L., and Obler, L.K. (1977). The bilingual brain: Neuropsychological and neurolinguistic aspects of bilingualism. New York: Academic Press.
- Ben-Zeeve, S. (1977). The influence of bilingualism on cognitive strategy and cognitive development. Child Development, 47, 1009-1018.
- Brown, H.D. (Ed) (1976). Papers in second language acquisition. Ann Arbor, MI.: Language Learning.
- Carringer, D.C. (1974). Creative thinking abilities of Mexican youth: The relationship of bilingualism. Journal of Cross-cultural Psychology, 5, 492-504.
- Chun, J. (1980). A survey of research in second language acquisition. Modern language Journal, 64(3), 287-296.
- Cornejo, R. (1969). Bilingualism: Study of the lexicon of the five-year-old Spanish-speaking children of Texas. Unpublished Ph.D. dissertation. The University of Texas at Austin.
- Dulay, H.C., and Burt, M.K. (1974). Errors and strategies in child second language acquisition. TESOL Quarterly, 8(2), 129-136.
- Dulay, H.C., and Burt, M.K. (1974). Natural sequences in child second language acquisition. TESOL Quarterly, 24, 37-53.
- Dulay, H.C., and Burt, M.K. (1977). Remarks on creativity in second language acquisition. In M.K. Burt, H.C. Dulay, and M. Finnochiaro (Eds.), Viewpoints on English as a second language. New York: Regents.
- Edelman, M. (1969). The contextualization of school children's bilingualism. Modern Language Journal, 53, 179-182.
- Ervin-Tripp, S. (1974). Is second language learning like the first? TESOL Quarterly, 8, 111-127.
- Feldman, D., and Shen, M. (1971). Some language related cognitive advantages of bilingual five-year-olds. Journal of Genetic Psychology, 118, 235-244.

III. SECOND LANGUAGE ACQUISITION (cont')

- Garcia, E.E. (1983). Early childhood bilingualism. Albuquerque: University of New Mexico Press.
- Garcia, E.E. (1986). Dual language acquisition. In L. Cole and V. Deal (Eds.), Communication disorders in multicultural populations manual. Rockville, MD.: American Speech-Language-Hearing Association.
- Gardner, R.C. (1968). Attitudes and motivation: Their role in second language acquisition. TESOL Quarterly, 2, 141-150.
- Gumperz, J. (1975). The communicative competence of bilinguals. Some hypotheses and suggestions for research. Language Learning, 24, 143.
- Hakuta, K., and Cancino, H. (1977). Trends in second language acquisition. Harvard Educational Review, 47(3), 294-316.
- Harris, M.B., and Hassemer, W.G. (1972). Some factors affecting the complexity of children's sentences: The effect of modeling, age, sex, and bilingualism. Journal of Experimental Child Psychology 13, 445-447.
- Hatch, E., and Wagner-Cough, J.D. (1975). Second language acquisition. In M. Celce-Murcia and L. McIntosh, (Eds.), An introduction to the teaching of English as a second language. Los Angeles: University of California Press.
- Hatch, E. (1978). Discourse analysis, speech acts, and second language acquisition. In W.C. Richards (Ed.), Second language acquisition research: Issues and implications. New York: Academic Press.
- Hatch, E. (1978). Second language acquisition. Rowley, MA.: Newberry House.
- Hilton, D.C. (1969). Investigation of internalization and phonological rules in monolingual and bilingual children. Master's thesis. The University of Texas at Austin.
- Ianco-Worrall, A. (1972). Bilingualism and cognitive development. Child Development, 43, 1390-1400.

III. SECOND LANGUAGE ACQUISITION (cont')

- Imedadze, N.V. (1967). On the psychological nature of child speech formation under condition of exposure to two languages. International Journal of Psychology, 2, 129-132.
- Jakobovits, L.A. (1971). The psychological basis of L-2 learning. Language Sciences, 14, 22-28.
- Keats, D.M., and Keats, J.A. (1974). The effect of language on concept acquisition in bilingual children. Journal of Cross-cultural Psychology, 5, 80-99.
- Kessler, C. (1971). The acquisition of syntax in bilingual children. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Kessler, C. (1972). Syntactic contrasts in child bilingualism. Language Learning, 22, 221.
- Kreier, S. (1969). The role of the mother tongue at home and at school in the development of bilingualism. English Language Teaching, 24(1), 2-4.
- Lambert, W.E., Havelka, J., and Crosby, C. (1958). The influence of language acquisition contexts on bilingualism. Journal of Abnormal and Social Psychology, 56, 239-244.
- Leopold, W.F. (1939). Speech development of a bilingual child: A linguist's record. Volume I, Vocabulary growth in the first two years. Evanston, IL.: Northwestern University Press.
- Leopold, W.F. (1947). Speech development of a bilingual child: A linguist's record. Volume II, Sound learning in the first two years. Evanston, IL.: Northwestern University Press.
- Leopold, W.F. (1949). Speech development of a bilingual child: A linguist's record. Volume III, Grammars and general problems in the first two years. Evanston, IL.: Northwestern University Press.
- Leopold, W.F. (1949). Speech Development of a bilingual child: A linguist's record. Volume IV, Diary from age two. Evanston, IL.: Northwestern University Press.
- Lindholm, K.J., and Padilla, A.M. (1979). Child bilingualism: Report on language mixing, switching, and translations. Linguistics, 211, 23-44.

III. SECOND LANGUAGE DEVELOPMENT (cont')

- Mackey, W.F., and Anderson, T. (1977). Bilingualism in early childhood. Rowley, MA.: Newbury House.
- MacNab, G.C. (1979). Cognition and bilingualism: A re-analysis of studies. Linguistics, 17, 231-255.
- Mazeika, E.J. (1971). A descriptive analysis of the language of a bilingual child. Unpublished Ph.D. dissertation. University of Rochester.
- McLaughlin, B. (1977). Second-language learning in children. Psychological Bulletin, 84(3), 438-459.
- Ojemann, G.A., and Whitaker, H.A. (1978). The bilingual brain. Arch. Neuro., 35, 410-412.
- Padilla, A., and Leibman, E. (1975). Language acquisition in the bilingual child. The Bilingual Review/La Revista Bilingue, 2, 34-55.
- Peal, E., and Lambert, W. (1986). The relation of bilingualism to intelligence. Psychological Monographs, 76(27), 1-23.
- Phillips, S.U. (1970). Acquisition of rules for appropriate speech usage. In J.E. Alatis (Ed.), Twenty-First Annual Round Table: Bilingualism and language contact. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Saville, M.R. (1971). Interference phenomena in language teaching: Their nature, extent, and significance in the acquisition of standard English. Elementary English, 48(3), 396-405.
- Saville-Troike, M. (1973). Bilingual children: A resource document. Bilingual Education Series: Number 2. Arlington, VA.: Center for Applied Linguistics.
- Saville-Troike, M., McClure, E. and Fritz, M. (1984). Communicative tactics in children's second language acquisition. In T. Eckman, L.H. Bell and D.D. Nelson (Eds.), Universals of second language acquisition, 60-71. Rowley, Mass.: Newbury House.
- Schmidt-Mackey, I. (1971). Language strategies of the bilingual family. Conference on Child Language.

III. SECOND LANGUAGE ACQUISITION (cont')

- Skutnabb-Kangas, T. (1979). Language in the process of cultural assimilation and structural incorporation of linguistic minorities. Arlington, VA.: National Clearinghouse for Bilingual Education.
- Smith, M.D. (1935). A study of the speech of eight bilingual children of the same family. Child Development, 6, 19-25.
- Volterra, V., and Teschner, T. (1978). The acquisition and development of language by bilingual children. Journal of Child Language, 5, 311-326.
- Wagner, D.A. (1980). Cognitive perspectives on bilingualism in children. International Review of Applied Psychology, 29(1), 31-41.
- Wolfram, W. (1985). The phonological system: Problems in second language acquisition. In Recent Advances in Speech, Hearing and language. San Diego: College-Hill Press.
- Worrall, A.D. (1970). Bilingualism and cognitive development. Unpublished Ph.D. dissertation. University of Washington.

IV. COMMUNICATION DISORDERS

- Bernstein R., N., and Benitez, M. (in press). Linguistic analysis of a bilingual stutterer. Journal of Fluency Disorders.
- Bullen, A. (1945). A cross-cultural approach to the problem of stuttering. Child Development, 16, 1-88.
- Greenlee, M. (1981). Specifying the needs of a "bilingual" developmentally disabled population: Issues and case studies. Bilingual Education Paper Series. 4(8). National Dissemination and Assessment Center, Los Angeles, CA.
- Jayaram, M. (1983). Phonetic influences on stuttering in monolingual and bilingual stutterers. Journal of Communication Disorders, 16, 287-297.
- Travis, L., Johnson, W. and Shover, J. (1937). The relation of bilingualism to stuttering. Journal of Speech Disabilities, 2, 185-189.

V. ASSESSMENT

- Center for Bilingual Education. (1978). Assessment instruments in bilingual education: A descriptive catalogue of 342 oral and written tests. Los Angeles, CA.: National Dissemination and Assessment Center/Northwest Regional Educational Laboratory.
- Darcy, N.T. (1963). Bilingualism and the measurement of intelligence: Review of a decade of research. Journal of Genetic Psychology, 103, 259-282.
- Doyle, C., and Segalowitz, E. (1978). Some issues in the assessment of linguistic competencies of early bilingualism. In M. Paradis (Ed.), Aspects of bilingualism. Columbia, SC.: Hornbeam Press, Inc.
- Erickson, J.G. (1981). Communication assessment of the bilingual bicultural child: An overview. In J.G. Erickson and D.R. Omark (Eds.), Communication assessment of the bilingual bicultural child: Issues and guidelines. Baltimore: University Park Press.
- Erickson, J.G. and Omark, D.R. (1981). Communication assessment of the bilingual bicultural child: Issues and guidelines. Baltimore: University Park Press.
- Fishman, J.A. (1969). The measurement and description of widespread and relatively stable bilingualism. Modern Language Journal, 53(3), 153-156.
- Harris, G., Juarez, M., Loera, B., and Anderson, M.P. (1986). The pre-assessment process for linguistic minority populations. In L. Cole and V. Deal (Eds.), Communication disorders in multi-cultural populations manual. Rockville, MD.. American Speech-Language-Hearing Association.
- Hickey, T. (1972). Bilingualism and the measurement of intelligence and verbal learning ability. Exceptional Children, 39, 24-28.
- Locks, N.A., Pletcher, B.A., and Reynold, D.F. (1978). Language assessment instruments for limited English-speaking students: A needs analysis. U.S. Department of Health, Education and Welfare, National Institute of Education Report.
- Mattes, L.J., and Omark, D.R. (1984). Speech and language assessment for the bilingual handicapped. San Diego: College-Hill Press.

V. ASSESSMENT (Cont')

- McCollum, P.A. (1981). Concepts in bilingualism and their relationship to language assessment. In J. Erickson and D. Omark (Eds.), Communication assessment of the bilingual child. Baltimore: University Park Press.
- Miramontes, O. and Baca, L. (1986). Bilingual multicultural education: Implications for hearing impaired students. In L. Cole and V. Deal (Eds.), Communication disorders in multicultural populations manual. Rockville, MD.: American Speech-Language-Hearing Association.
- Miller, N. (1984). Bilingualism and language disability: Assessment and remediation. San Diego: College-Hill Press.
- Mowder, B.A. (1980). A strategy for the assessment of bilingual handicapped children. Psychology in the Schools, 17(1), 7-11.
- Oller, J.W. Jr. (1976). The measurement of bilingualism: A review of the bilingual syntax measure. (Review essay) Modern Language Journal, 60, 399-400.
- Omark, D.R. (1981a). Conceptualizations of bilingual children: Testing the norm. In J.G. Erickson and D.R. Omark (Eds.), Communication assessment of the bilingual bicultural child: Issues and guidelines. Baltimore: University Park Press.
- Rodriguez-Brown, F., and Elais-Olivares, L. (1982). A search for congruency in language proficiency testing: What the tests measure, what the child does. Bilingual Education Paper Series, 5(7). National Dissemination and Assessment Center, Los Angeles, CA.
- Silverman, R.J., Noa, J.K., and Russell, R.H. (1976). Oral language tests for bilingual students: An evaluation of language dominance and proficiency instruments. Portland, Oregon: Northwest Regional Educational Laboratory.
- Sridhar, K.K. (1981). Pragmatics and language assesment. In J.G. Erickson and D.R. Omark (Eds.), Communication assessment of the bilingual bicultural child: Issues and guidelines. Baltimore, MD.: University Park Press.
- TESOL takes position on competency testing. (1979). In Forum, 2(7). Arlington, VA.: National Clearinghouse for Bilingual Education.
- Toliver-Weddington, G., and Meyerson, M.D. (1983). Training professionals for identification and intervention with communicatively disordered bilinguals. In D.R. Omark and J.G. Erickson (Eds.), The bilingual exceptional child. San Diego: College-Hill Press.

VI. TREATMENT

American Speech-Language-Hearing Association and Speech Communication Association. (19). Standards for effective oral communication programs.

Garcia, E. (1977). Strategies for bilingual transfer research. In J.V. Martinez (Ed.), Chicano Psychology, New York: Academic Press.

Nagy, L.B. (1972). Effectiveness of speech and language therapy as an integral part of the educational program for bilingual children. Unpublished Ph.D. dissertation. International University.

Miller, N. (1978). The bilingual child in the speech therapy clinic. British Journal of Disorders of Communication, 13(1), 17-30.

Miller, N. (1984). Bilingualism and language disability: Assessment and remediations. San Diego: College-Hill Press.

Toliver-Weddington, G., and Meyerson, M.D. (1983). Training professionals for identification and intervention with communicatively disordered bilinguals. In D.R. Omark and J.G. Erickson (Eds.), The bilingual exceptional child. San Diego: College-Hill Press.

Wilson, M.S., and Fox, B.J. (1981). The bilingual computer: Promises of the eighties. Asha, 23, 651-652.

Wilson, M., and Fox, B. (1982a). Computer-administered bilingual language assessment and intervention. Teaching Exceptional Children, 49(2), 145-148.

Wong-Fillmore, L. (1980). Language learning through bilingual instruction. Berkeley, CA.: University of California.

VII. ISSUES IN EDUCATION

Baca, L.M., and Cervantes, H.T. (1984). The bilingual special education interface. St. Louis: Times Mirror/Mosby.

Bergin, V. (1980). Special education needs in bilingual education. Washington, D.C.: National Clearinghouse for Bilingual Education.

VII. ISSUES IN EDUCATION (cont')

Bilingual Education Act. (1968). PL 90-247. 81 Stat. 783 816.

Castellanos, D. (1984). The best of two worlds: Bilingual-bicultural education in the U.S. Trenton: New Jersey Department of Education.

Cummins, J. (1979). Cognitive/academic language proficiency, linguistic interdependence, the optimum age questions and some other matters. Working Papers in Bilingualism, 19, 197-205.

Cummins, J. (1980). The entry and exit fallacy in bilingual education. National Association for Bilingual Education, 4, 25-60.

Cummins, J., and Gulatson, M. (1974). Bilingual education and cognition. Alberta Journal of Educational Research, 20, 259-269.

Gumperz, J.J. and Hernández-Chavez, E. (1972). Bilingualism, bidialectalism and classroom interaction. In C.B. Cazden (Ed.) Functions of language in the classroom. New York: Teachers College Press.

Hornby, P.A. (Ed.) (1977). Bilingualism: Psychological, social and educational implications. New York: Academic Press.

John, V.P., and Horner, V.M. (1971). Early childhood bilingual education. New York: Modern Language Association of America.

Krashen, S.D. (1981). Bilingual education and second language acquisition theory. Schooling and the language minority student: A theoretical framework. Los Angeles, CA.: National Dissemination and Assessment Center. California State University.

Legarreta-Marcaidá, D. (1981). Effective use of the primary language in the classroom. Schooling and language minority students: A theoretical framework. Los Angeles, Assessment Center, California State University.

Miramontes, O. and Baca, L. (1986). Bilingual multicultural education: Implications for hearing impaired students. In L. Cole and V. Deal (Eds.), Communication disorders in multicultural populations manual. Rockville, MD.: American Speech-Language-Hearing Association.

O'Malley, J.M. (1976). Language minority students with limited English proficiency. Rosslyn, VA.: National Clearinghouse for Bilingual Education.

VII. ISSUES IN EDUCATION (cont')

Parker, L., and Heath, S. (1978). In Bilingual education: Current perspectives-synthesis. Arlington, VA.: Center for Applied Linguistics.

Public Law 95-561. (1965). The Bilingual Education Act. (Title VII of the Elementary and Secondary Education Act).

Saville, M.R. (1971). Interference phenomenon in language teaching: Their nature, extent, and significance in the acquisition of Standard English. Elementary English, 48(3), 396-405.

Saville, M., and Troike, R. (1971). A handbook of bilingual education. Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics.

Saville-Troike, M. (1984). What REALLY matters in second language learning for academic achievement? TESOL Quarterly, 18(2), 199-219.

Southwest Council for Bilingual Education. (1968). Bilingual education in three cultures. Annual Conference Report. Las Cruces, N.M.: (ERIC ED 027 515).

U.S. Commission on Civil Rights. (1975). A better chance to learn: Bilingual bicultural education. (Publication No. 51). Washington, D.C.: National Clearinghouse for Bilingual Education.